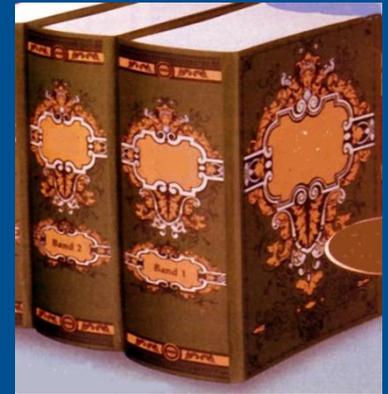


# Werde ich durch Lesen beeinflusst?

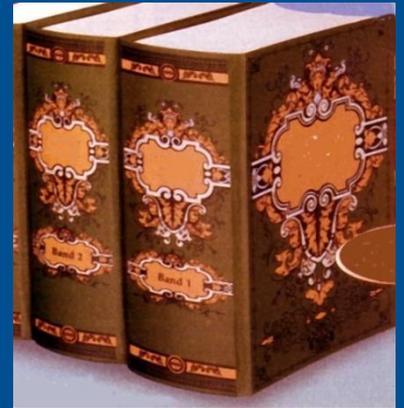


Does Reading have an effect on me?



**Bücher können für die Entwicklung eines Kindes, eines Jugendlichen und Erwachsenen wichtig sein, denn Bücher können „Freunde“ werden, weil sie ein Stück der Erinnerung, der Kindheit sind. Bücher sind Begleiter in bestimmten Lebensphasen und gehen mit uns mit.**

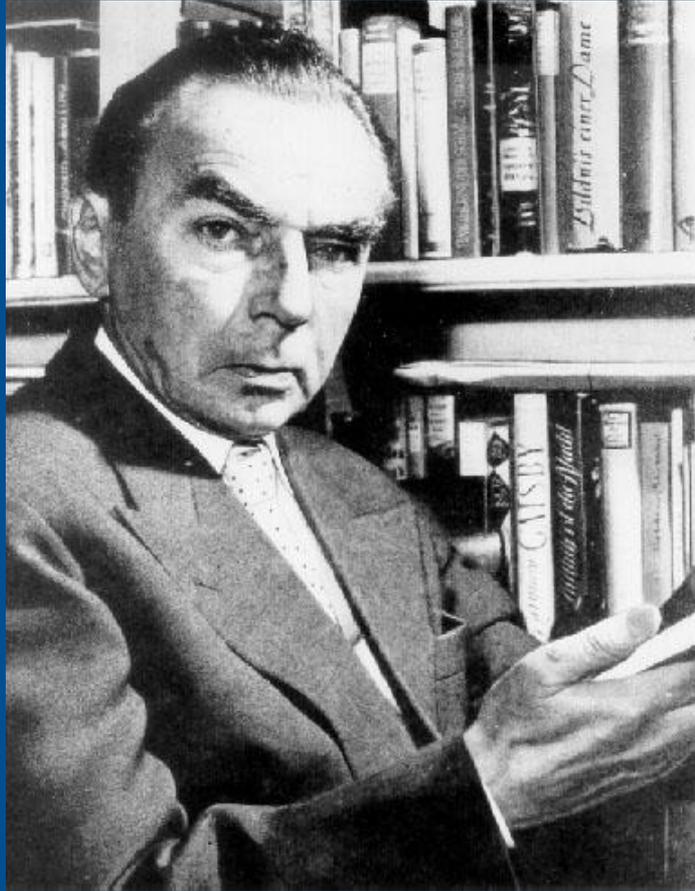
**Sie sind da, unaufdringlich, still, aber jederzeit bereit, zur Hand genommen zu werden.**



**BOOKS** can be important for the development of a child, a teenager and an adult, because books can become friends. They are part of the memory of childhood. Books are companions in certain phases of life and they accompany us.

They are present, discreet, silent, but they are always available.

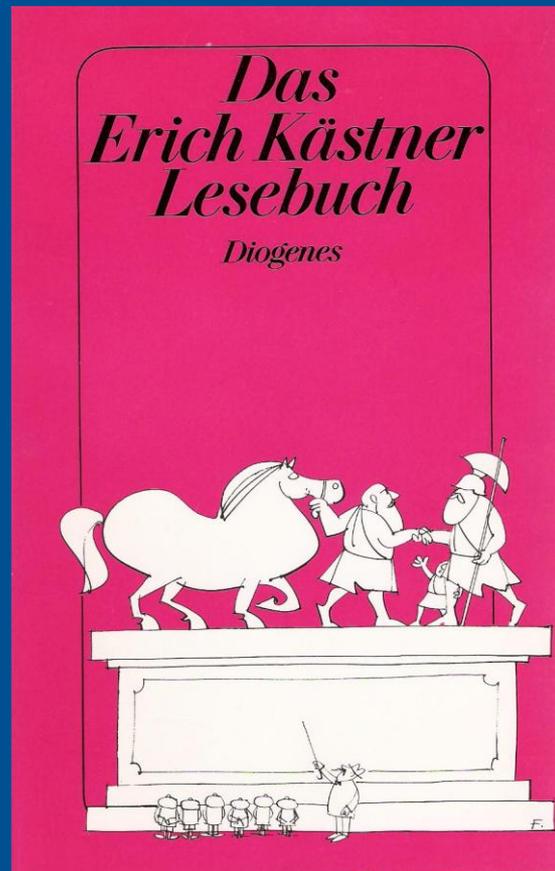
Ein bekannter deutscher Autor ist



**ERICH KAESTNER**

is a famous German writer

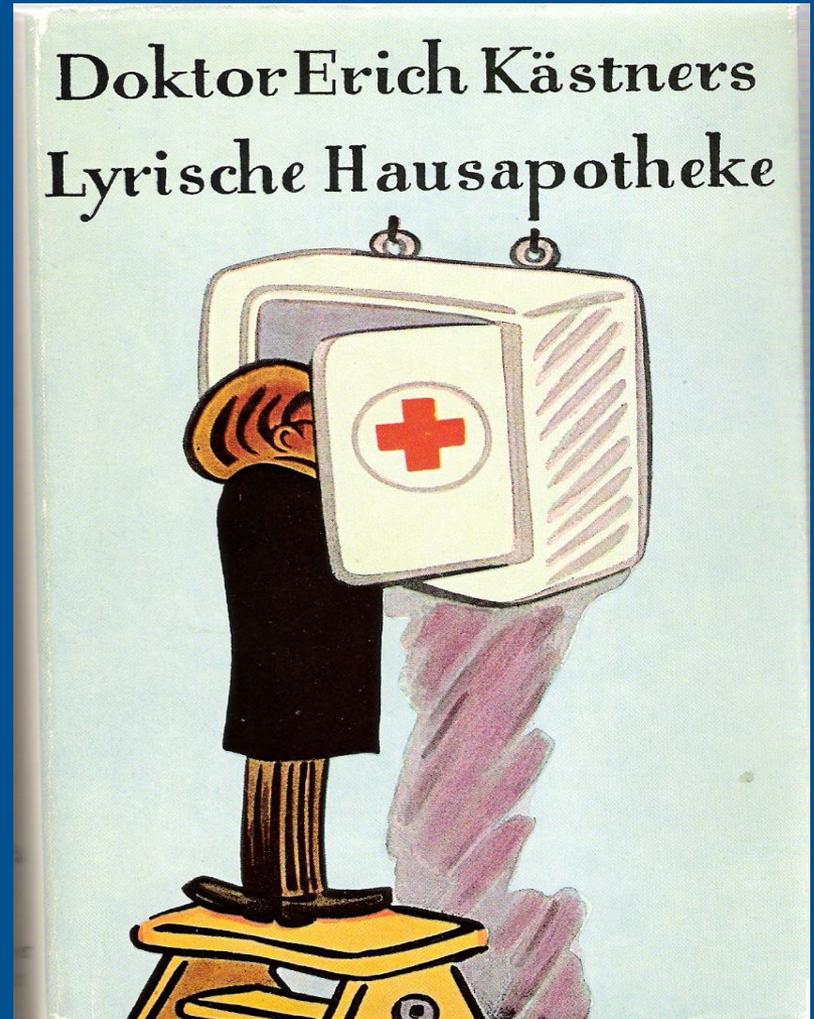
**Er hat Gedicht, Kinderbücher aber auch  
kritische Romane geschrieben.**



**He has written poems, children`s book  
and critical stories as well!**

**Eine Gedichtsammlung ist  
erschienen unter dem Titel:**

**Doktor Erich Kästners  
Lyrische Hausapotheke**



**A collection of poems has  
been published under the  
title:**

## Sachliche Romanze

Als sie einander acht Jahre kannten  
(und man darf sagen, sie kannten sich gut),  
kam ihre Liebe plötzlich abhanden.  
Wie anderen Leuten ein Stock oder Hut.

Sie waren traurig, betrugten sich heiter,  
versuchten Küsse, als ob nichts sei,  
und sahen sich an und wussten nicht weiter.  
Da weinte sie schließlich. Und er stand dabei.

Vom Fenster aus konnte man Schiffen winken.  
Er sagte, es wäre schon Viertel nach Vier  
und Zeit, irgendwo Kaffee zu trinken. -  
Nebenan übte ein Mensch Klavier.

Sie gingen ins kleinste Café am Ort  
und rührten in ihren Tassen.  
Am Abend saßen sie immer noch dort.  
Sie saßen allein, und sie sprachen kein Wort  
und konnten es einfach nicht fassen .

## Erich Kästner: Objective Romance

After knowing each other for eight long years  
(and those two knew each other well)  
his love was lost, and so was hers  
like people lose their hats or cell.

The two felt sad, yet acted happy  
and tried to kiss and feel it, too  
looked at each other, feeling crappy  
he stood there, helpless. As would you.

Outside the window, a ship set sail.  
He said it was a quarter past four  
and time for coffee, like every day.  
Someone was playing the piano next door.

They went to the smallest café in town  
and silently stirred in their cups.  
At night the dregs were cooling down.  
They sat alone, each with their frown  
Both thinking “man, this sucks”.

# Das Eisenbahngleichnis

Wir sitzen alle im gleichen Zug  
und reisen quer durch die Zeit.  
Wir sehen hinaus. Wir sahen genug.  
Wir fahren alle im gleichen Zug.  
Und keiner weiß, wie weit.

Ein Nachbar schläft. Ein anderer klagt.  
Der Dritte redet viel.  
Stationen werden angesagt.  
Der Zug, der durch die Jahre jagt,  
kommt niemals an sein Ziel.

Wir packen aus. Wir packen ein.  
Wir finden keinen Sinn.  
Wo werden wir wohl morgen sein?  
Der Schaffner schaut zur Tür hinein  
und lächelt vor sich hin.

Auch er weiß nicht, wohin er will.  
Er schweigt und geht hinaus.  
Da heult die Zugsirene schrill!  
Der Zug fährt langsam und hält still.  
Die Toten steigen aus,

Ein Kind steigt aus. Die Mutter schreit.  
Die Toten stehen stumm  
am Bahnsteig der Vergangenheit.  
Der Zug fährt weiter, er jagt durch die Zeit.  
Und niemand weiß, warum.

Die I. Klasse ist fast leer.  
Ein dicker Mensch sitzt stolz  
im roten Plüsch und atmet schwer.  
Er ist allein und spürt das sehr.  
Die Mehrheit sitzt auf Holz.

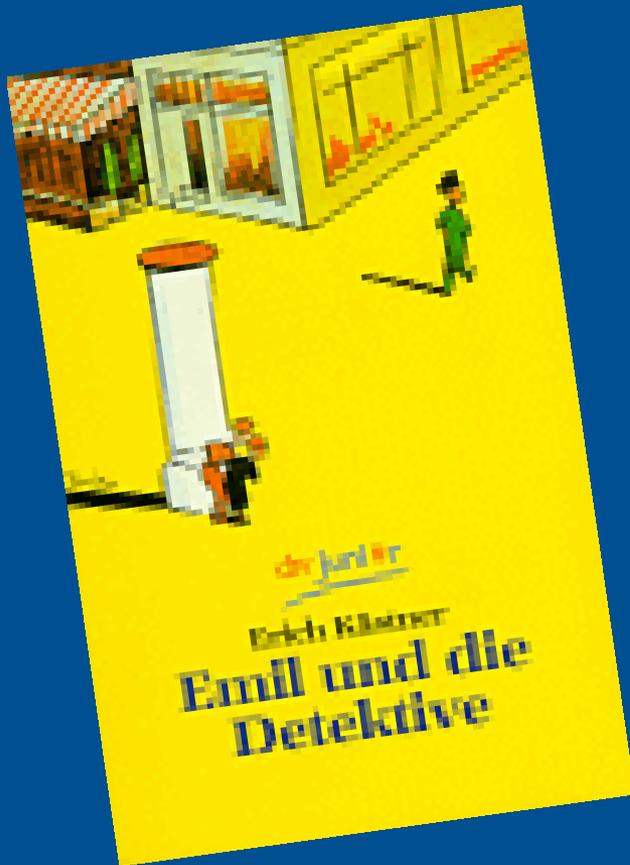
Wir reisen alle im gleichen Zug  
zur Gegenwart in spe.  
Wir sehen hinaus. Wir sahen genug.  
Wir sitzen alle im gleichen Zug.  
Und viele im falschen Coupe.

# Translation: „Das Eisenbahngleichnis“

We are all sitting in the same train  
travelling through time.  
We are looking outside. We've seen enough.  
We are all driving with the same train.  
And nobody knows how far.  
The neighbour sleeps. Another complains.  
The third one talks much.  
Stations are announced.  
The train, which rushes through the years  
will never reach its goal.  
We pack out. We pack in.  
We don't find any sense.  
Where will we be tomorrow?  
The conductor takes a look through the door smiling.  
Even he doesn't know where he wants to go.  
He is silent and goes out.  
The train siren is screaming.  
The train gets slow and stops.

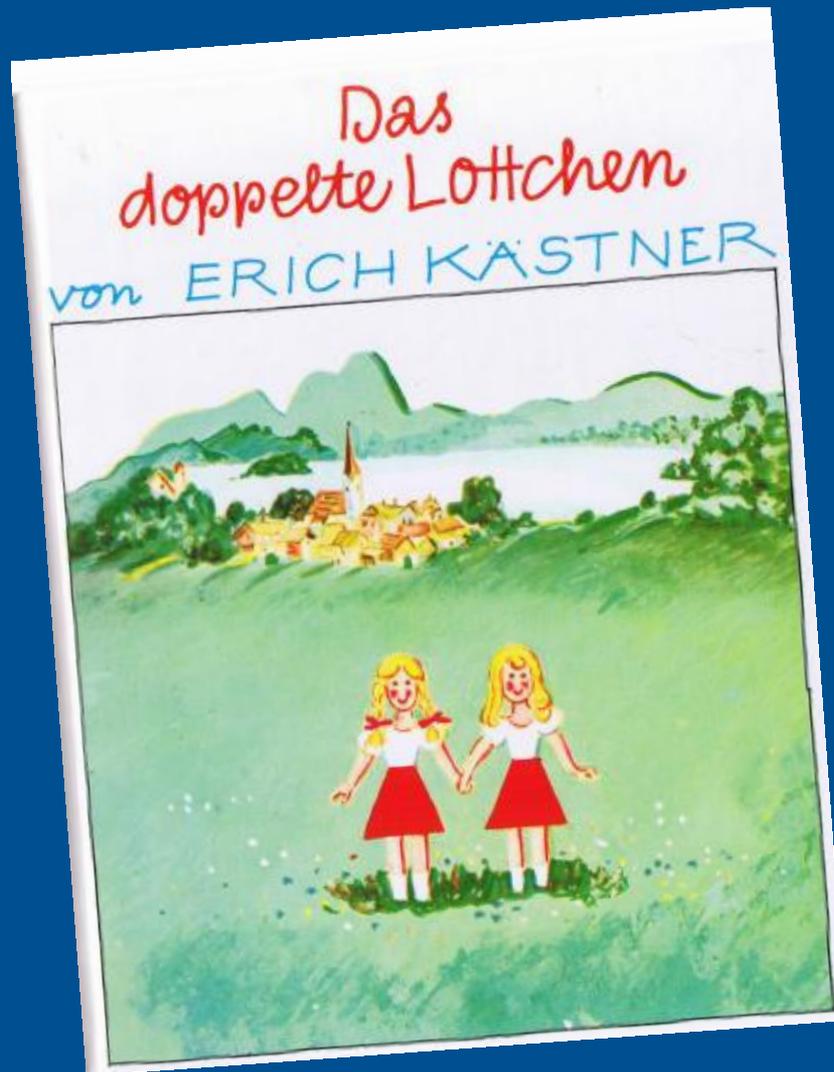
The dead ones are leaving.  
A child leaves. The mother screams.  
The dead ones are staying there  
at the station of past.  
The train goes on, hunting through time.  
And nobody knows why.  
The first class is almost empty.  
One fat human sits proudly in red velvet, hardly breathing.  
He is alone and he feels this.  
The majority is sitting on wooden benches.  
We are all travelling in the same train  
to the coming present.  
We look out. We have seen enough.  
We are all sitting in the same train.  
And many are in the wrong cabin.

# Ein bekanntes Kinderbuch:



A famous children`s book:

# Und ein weiteres Kinderbuch:



Another famous children`s book:

# Kurze Inhaltsangabe

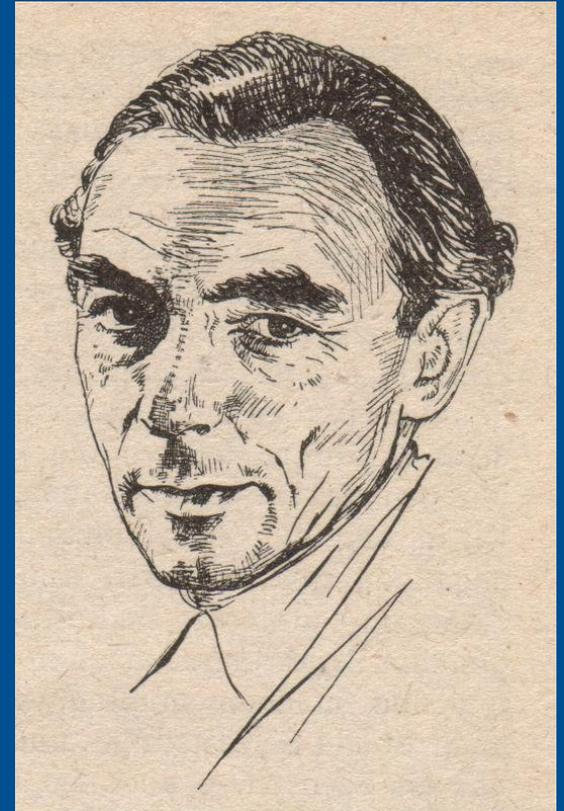


## Short Summary



## Some Links:

- <http://www.kaestner-im-netz.de>
- <http://www.kirjasto.sci.fi/kastner.htm>
- <http://www.zlb.de/projekte/kaestner/start.htm>
- <http://www.erich-kaestner-ausstellung.de/>



# Zum Nachdenken:

- **An welche Bücher, die ich gelesen habe, erinnere ich mich gern?**
- **Warum haben mir die Bücher gut gefallen?**
- **Sind die handelnden Personen für mich zum Beispiel geworden?**
- **Habe ich versucht, mir den Ort, die Menschen, die Ereignisse vorzustellen?**

# To Think About:

⇒ Which books that I have read do I remember well?

⇒ Why did I like these books?

⇒ Did the behaviour of a character become a model for me?

⇒ Did I try to imagine the places, the people, the events?